

РЕЦЕНЗІЯ
на магістерську дисертацію
на здобуття ступеня магістра,
виконану на тему: «Функціонально-семантичні особливості англомовної
військової лексики в перекладацькому аспекті»
студенткою гр. ЛА-з01мп Бернадіною Анастасією Валеріївною

Обсяг роботи. Робота складається зі вступу, трьох розділів, висновків до розділів, загальних висновків, списку використаних джерел (77 джерел, у тому числі 12 – іноземною мовою), одного додатку на 24 сторінках. Загальний обсяг дисертації – 107 сторінок. Основний зміст викладено на 74 сторінках. Роботу проілюстровано 6 таблицями, 3 рисунками.

Зміст роботи. У магістерській дисертації проаналізовано функційно-семантичні особливості функціонування та перекладу англомовної лексики військової сфери. Розглянуто військову лексику як специфічний прошарок лексичних одиниць, які обслуговують військову справу, охоплюючи військово-прикладну термінологію та стилістично марковані лексичні одиниці. Проаналізовано проблему класифікації англомовної військової лексики. Виокремлено та схарактеризовано такі класифікації у межах досліджуваного лінгвістичного феномену: за тематичними ознаками, за сферою спілкування та з точки перекладу. Розглянуто специфіку творення та функціонування англомовних стилістично маркованих лексем та лексичних інновацій військової сфери. Здійснено перекладацький аналіз вилучених англомовних лексичних одиниць військової сфери з обраних джерел та узагальнено прийоми перекладу, застосовані при відтворенні аналізованих лексем українською мовою.

Рівень виконання та ступінь обґрунтованості висновків, сформульованих у роботі. Кваліфікаційна робота Бернадіної А. В. відзначається переконливою аргументацією та логічністю викладення матеріалу. Науковий апарат дисертації у цілому подано коректно – простежується логічний взаємозв'язок між об'єктом, предметом, метою дослідження, дослідницькими завданнями. Вельми репрезентативним є емпіричний матеріал дослідження.

Кожен із розділів дисертації завершується висновками, які в цілому відображають послідовність і проміжні результати вирішення поставлених завдань дослідження. Загальні висновки до дисертації демонструють результати самостійно виконаного авторкою дослідження й досягнення його мети.

На схвалення заслуговує належна апробація магістерської дисертації шляхом оприлюднення її результатів у матеріалах двох конференцій та одній статті фахового наукового видання України.

Загальний висновок. Кваліфікаційна робота на тему «Функціонально-семантичні особливості англомовної військової

лексики в перекладацькому аспекті» відповідає чинним вимогам до магістерських дисертацій і може бути рекомендована до захисту на засіданні ЕК, а її авторка – **Бернадіна Анастасія Валеріївна** – заслуговує на присвоєння ступеня **магістра**.

Рецензент

доц. каф. ТППНМ, канд.філол.н., доцент



Ольга ДЗИКОВИЧ